



21 世纪精品规划教材系列



新版

俄罗斯国情教程

XINBAN ELUOSI GUOQING JIAOCHENG

主编◎宋岩岩

 吉林大学出版社

21 世纪精品规划教材系列

书号

主编 宋岩岩、刘泽亚、张振丽、姜旭
副主编 李昆、崔正领
ISBN 978-7-5228-1721-5

新版俄罗斯国情教程

《新版俄罗斯国情教程》是一本内容全面、实用性较强的国情教材。可作为高等院校俄语专业学生学习用书，也可供俄语教师、经济翻译工作者、翻译工作者参考使用。同时也可作为俄罗斯国情教材(红皮书)的配套教材。

《新版俄罗斯国情教程》一书内容全面、内容充实、通俗易懂。编写中广泛收集了最新、最权威的俄罗斯国情资料，力求做到内容全面、重点突出、图文并茂。全书共分七章，分别介绍了俄罗斯的自然地理、人口、政治、经济、文化、外交与对外关系、科技与教育、政治与法治、军事、副主编 刘泽亚、张振丽、姜旭、李昆、崔正领。本书可作为高等院校俄语专业及相关专业教材，也可供从事俄罗斯国情研究、翻译、外事工作的相关人员参考使用。本书可作为高等院校俄语专业及相关专业教材，也可供从事俄罗斯国情研究、翻译、外事工作的相关人员参考使用。

本书由多位从事俄语教学多年的教师编写，力求做到内容全面、重点突出、通俗易懂。全书共分七章，分别介绍了俄罗斯的自然地理、人口、政治、经济、文化、外交与对外关系、科技与教育、政治与法治、军事、副主编 刘泽亚、张振丽、姜旭、李昆、崔正领。本书可作为高等院校俄语专业及相关专业教材，也可供从事俄罗斯国情研究、翻译、外事工作的相关人员参考使用。本书可作为高等院校俄语专业及相关专业教材，也可供从事俄罗斯国情研究、翻译、外事工作的相关人员参考使用。

吉林出版集团有限责任公司

吉林出版集团有限责任公司

吉林出版集团有限责任公司

吉林出版集团有限责任公司

吉林出版集团有限责任公司

吉林出版集团有限责任公司

吉林出版集团有限责任公司

吉林出版集团有限责任公司

吉林出版集团有限责任公司

吉林出版集团有限责任公司

吉林出版集团有限责任公司

图书在版编目(CIP)数据

新版俄罗斯国情教程：俄文 / 宋岩岩主编. —— 长春：吉林大学出版社，2015.9

ISBN 978-7-5677-4758-6

I. ①新… II. ①宋… III. ①俄语—高等学校—教材
②俄罗斯—概况 IV. ①H35

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 243491 号

宋岩岩 主编

吉林出版集团有限责任公司 出版

吉林出版集团 发行

书名：新版俄罗斯国情教程

作者：宋岩岩 主编

责任编辑：赵国复 责任校对：赵国复

吉林大学出版社出版、发行

开本：787×1092 毫米 1/16

印张：15.5 字数：280 千字

ISBN 978-7-5677-4758-6

封面设计：可可工作室

北京楠海印刷厂印刷

2015 年 10 月 第 1 版

2015 年 10 月 第 1 次印刷

定价：35.00 元

版权所有 翻印必究

社址：长春市明德路 501 号 邮编：130021

发行部电话：0431-89580028/29

网址：<http://www.jlup.com.cn>

E-mail：jlup@mail.jlu.edu.cn

吉林出版集团

前言

《新版俄罗斯国情教程》是一本内容全面、实用性较强的俄语专业国情教材。本书可作为高等院校俄语专业学生学习用书,也可供俄语教师、俄语翻译工作者、俄语爱好者参考使用,同时也是赴俄罗斯旅游、工作人员了解俄罗斯的必备图书。

《新版俄罗斯国情教程》一书语言简练、内容丰富,通篇用俄文编写,旨在让学生掌握“原汁原味”的信息,同时也使学生在了解俄罗斯国情知识的过程中提高阅读能力和翻译水平。全书共分为六章:传统与文化、民族与宗教、社会与生活、历史与地理、政治与经济、军事与科技。每个章节下有数篇相关课文,每篇课文后有生词注解,供课前预习使用,另有5—10个问题,以检验对课文内容的理解情况。每个章节后都有测试题来帮助复习巩固本章节的内容。教材所选内容难度适中,课后问题及测试具有很强的针对性,有助于学生了解俄罗斯国情,开拓视野,扩大知识面。

本书由多位从事俄语一线教学的教师编写:第一章由宋岩岩编写;第二章由张振丽编写;第三章由姜旭编写;第四章由崔正领编写;第五章由李昆编写;第六章由刘泽亚编写。O. M. Сергеева女士对全书进行了审阅和校对。宋岩岩负责全书统筹规划。《新版俄罗斯国情教程》参阅了大量俄罗斯及我国出版的各类有关书籍,在此对诸作者表示衷心的感谢。

由于时间仓促,编者水平有限,书中不当之处在所难免,诚恳希望读者批评指正。

编者

2015年8月

Содержание

РАЗДЕЛ I. ТРАДИЦИИ И КУЛЬТУРА	(1)
Тема 1. Улыбка в русском общении	(2)
Тема 2. Праздники в России	(7)
Тема 3. Русская национальная кухня	(12)
Тема 4. Местоимения «Ты» и «Вы»	(16)
Тема 5. Русский сувенир	(20)
Тема 6. Русские кинофильмы на международном экране	(25)
РАЗДЕЛ II. НАЦИЯ И РЕЛИГИЯ	(32)
Тема 7. Какие национальности проживают в России	(33)
Тема 8. Конституционные основы национальной и религиозной политики РФ	(38)
Тема 9. Религия в России	(45)
Тема 10. Православные традиции и значение принятия христианства для русской культуры	(53)
РАЗДЕЛ III. ОБЩЕСТВО И БЫТ	(61)
Тема 11. Традиции	(62)
Тема 12. Образование	(67)
Тема 13. Транспортная система	(75)
Тема 14. Здравоохранение	(84)
Тема 15. Туризм	(90)
Тема 16. Спорт	(99)
РАЗДЕЛ IV. ИСТОРИЯ И ГЕОГРАФИЯ	(115)
Тема 17. Древнерусское государство—Киевская Русь	(116)
Тема 18. Крещение Руси	(118)
Тема 19. Монголо—татарское иго	(122)

Тема 20. Пётр I	(126)
Тема 21. Отечественная война 1812	(128)
Тема 22. Восстание декабристов	(131)
Тема 23. Революция 1905—1907 гг. в России	(134)
Тема 24. Февральская и Октябрьская революции	(138)
Тема 25. Великая отечественная война	(142)
Тема 26. Распад СССР	(145)
Тема 27. Чеченская война	(148)
Тема 28. Общее географическое положение России	(156)
Тема 29. Административно—территориальное деление	(159)
Тема 30. Геологическое строение и полезные ископаемые	(162)
Тема 31. Климат России	(166)
РАЗДЕЛ V. ПОЛИТИКА И ЭКОНОМИКА	(172)
Тема 32. Внешняя и внутренняя политика России сегодня	(173)
Тема 33. Единая Россия	(180)
Тема 34. Демографическая политика в России	(186)
Тема 35. Плюсы и минусы вступления России в ВТО	(191)
Тема 36. Электронный бизнес в России	(195)
Тема 37. Развитие Российской экономики	(200)
РАЗДЕЛ VI. ВОЕННОЕ ДЕЛО И НАУЧНО—ТЕХНИЧЕСКОЕ РАЗВИТИЕ	(206)
Тема 38. Великие ученые и изобретатели России	(207)
Тема 39. Энергетика России	(214)
Тема 40. Военные технологии России	(221)
Тема 41. Космонавтика России	(227)
Тема 42. Крупнейшие техногенные катастрофы современной России	(233)
Тема 43. Развитие науки и техники в России	(238)
Тема 44. Развитие культуры в России	(243)
Тема 45. Спорт в России	(248)
РАЗДЕЛ VII. ИСТОРИЯ И ГЕОГРАФИЯ	(252)
Тема 46. Древнерусское государство — Киевская Русь	(257)
Тема 47. Российская империя	(262)
Тема 48. Советский Союз	(267)
Тема 49. Современная Россия	(272)

Тема 1. Україна в руському світі

РАЗДЕЛ I. ТРАДИЦИИ И КУЛЬТУРА



Тема 1. Улыбка в русском общении

Улыбка у многих народов является важным и часто обязательным элементом общения. Традиционно улыбающиеся народы - американцы, немцы, японцы и неулыбчивые, например, скандинавские народы. Русские, при их традиционных качествах: доброжелательности, гостеприимстве - не принадлежат к улыбающимся народам.

Чем это объясняется? Тысячелетним периодом жизни в суровых климатических условиях, длительной борьбой за выживание, особым психическим складом русского человека?

Улыбка у русских выполняет иные функции, чем в Америке, Европе, Юго-Восточной Азии. Русский писатель Илья Эренбург писал в своих воспоминаниях о китайце, который с улыбкой сообщил о смерти своей жены. Но эта вежливая улыбка, как пишет И. Эренбург, означала: «Вы не должны огорчаться, это моё горе». В американской культуре улыбка скорее означает вежливость приветствия и может рассматриваться как «у меня всё в порядке». В русском общении улыбка не является сигналом вежливости. Напротив, если русский человек замечает «улыбку из вежливости» на лице собеседника, он относится к последнему настороженно или даже враждебно. Русская фраза «он улыбнулся из вежливости» содержит неодобрительное отношение к улыбнувшемуся, так как его подозревают в неискренности. Постоянная вежливая улыбка называется у русских «дежурной улыбкой» и считается плохим признаком, проявлением скрытности, нежеланием проявить искренние чувства.

У русских не принято улыбаться незнакомым людям на улице. Это может рассматриваться как нарушение правил приличного поведения. Улыбка адресуется в основном к знакомым. Именно поэтому продавцы не улыбаются покупателям — они же не знают их. Знакомым покупателям продавцы будут улыбаться. Однако на улыбку знакомого человека русский не всегда отвечает автоматически улыбкой, так как улыбка знакомого скорее рассматривается как приглашение вступить в разговор.

Русские не обязательно улыбаются собеседнику. Это не значит, что они неприветливы. Приветствие сопровождается обычно особой интонацией, выражением

лица.

В русском общении не принято улыбаться человеку, если случайно встретился с ним взглядом. Американцы в таких случаях отвечают улыбкой, а у русских принято, наоборот, отвести взгляд. На улыбку в адрес незнакомого человека может последовать реакция: «Разве мы с вами знакомы?»

Улыбка не принята при выполнении служебных обязанностей. Считается, что, занимаясь серьёзным делом, человек должен быть и сам серьёзен.

Для улыбки, смеха существует другое, отдельное от работы время. «Делу время — потехе (т. е. развлечению) час», — говорит русская пословица.

Для улыбки у русского человека должна быть причина. Призыв Дейла Карнеги «Улыбайтесь собеседнику!» не всегда понятен русскому человеку, так как в ответ можно услышать: «Чему улыбаться-то? Жизнь трудная. Нечему улыбаться!»

Итак, улыбка русского человека должна иметь вескую причину, известную окружающим, только тогда человек получает «право» на неё в глазах окружающих.

Если русскому человеку причина улыбки собеседника оказывается непонятной, это может вызвать у него серьёзное беспокойство (необходимо эту причину выяснить!).

В русском языке есть несколько грубоватая поговорка: «Смех без причины — признак дурачины» (т. е. глупости). То есть, если человек без причины смеется, то он не очень умен. Логике этой поговорки не могут понять люди с западным мышлением: почему, если человек без причины смеётся, у него не всё в порядке с головой? Почему одно следует из другого?

Мы уже говорили о том, что улыбка «из вежливости», на западный манер, многими русскими рассматривается как искусственная, а значит — неприятная.

Русскими признается искренняя, добродушная улыбка, демонстрирующая личное расположение к человеку. Русская улыбка демонстрирует личную симпатию. Она является отражением хорошего настроения и хорошего отношения. Чтобы иметь право на улыбку, надо действительно хорошо относиться к собеседнику или быть в прекрасном настроении в данный момент. Достойной причиной для улыбки в современном русском общении является также текущее материальное благополучие улыбающегося. Если нет хорошего настроения или благополучия, русский человек скорее всего не будет улыбаться.

Иностранцам не нужно болезненно реагировать на отсутствие улыбки у работников русского сервиса. Они не улыбаются часто в силу русских

коммуникативно-культурных традиций. Улыбка обслуживающего персонала при исполнении служебных обязанностей в России всегда отсутствовала: приказчики, продавцы, официанты, слуги были вежливы, предупредительны, но не улыбались. Правда, русские сами часто жалуются, что люди в сфере обслуживания не улыбаются. Улыбку в сфере сервиса у русского персонала надо выработать как профессиональное требование, сама она не может появиться.

Улыбка в официальной обстановке и в компании (когда люди собрались вместе) демонстрирует хорошее настроение и дружелюбие людей. Англичане удивляются, что русские всё время улыбаются и смеются в официальной обстановке, общаясь друг с другом. Но именно в официальной обстановке русские стараются поддерживать улыбку: если люди работают вместе, им должно быть приятно общество друг друга, тогда и результат совместной работы будет более высоким. У русских есть поговорка: «На работу, как на праздник!», то есть на работу человек идёт с хорошим настроением, там приятная атмосфера общения. Иногда она употребляется с иронией: если трудовой коллектив не слишком дружный, и отсутствует взаимопонимание и поддержка. Русские считают, что на работе одних только служебных отношений недостаточно, их надо подкреплять личными отношениями между сотрудниками.

В компании улыбка выступает как признак взаимной доброжелательности и приятного времяпрепровождения — когда люди собрались, всем должно быть приятно, а значит — весело.

Бытовую не улыбаемость русского человека можно объяснить следующими причинами. Для русской коммуникативной культуры характерна искренность и открытость. Отсюда — стремление и привычка не скрывать своих чувств, своего настроения.

Повседневный быт русского человека, его повседневная жизнь были на протяжении многих веков тяжёлой борьбой за существование; жизнь обычного русского человека была крайне трудной, и озабоченность закрепила как нормативная бытовая мимика. Улыбка наоборот отражала исключение из правила, показывала благополучие, достаток, хорошее настроение, а всё это могло быть у немногих людей и в исключительных случаях. Это всем заметно и может вызвать вопросы, зависть и даже неприязнь — «Чего разулыбался?».

В нынешних условиях рыночные отношения являются стимулом, с одной

стороны, ещё большей озабоченности русского человека, а с другой для появления профессиональной, « коммерческой » приветливости. И это может повлиять на русскую улыбку.

Слова

скандинавский 斯堪的纳维亚的;斯堪的纳维亚人的.

суровый 刚强的,坚强的;严肃的,冷淡的

враждебно 怀着敌意地

подозревать (未)怀疑,疑心,认为有嫌疑,猜疑

сопровождаться (未)伴随,伴有,带有,有……同时发生,并发

интонация 语气,口气,声调

делу время — потехе (т. е. развлечению) час 工作和娱乐各有定时

веский 分量重的,沉重的

манера (на манер) 方式,方法,样式

демонстрировать (完、未)游行示威,举行示威,参加游行

реагировать (未)有反应,感应;〈转〉对待,采取……态度,反应

болезненно 痛苦地、病态地、介意地

подкреплять 巩固、强化、加强

ирония 讽刺,嘲讽,讥讽

время препровождения 消磨时间,消遣

мика 面部表情

разулыбаться 笑得停不下来、笑得更厉害了

Ответьте на вопросы:

1. Какое значение имеет улыбка в общении?
2. О каких народах говорят, что они улыбающиеся народы?
3. Какие народы считают не улыбочивыми?
4. Почему у русских не принято улыбаться незнакомым людям на улице?
5. Чем обычно сопровождается приветствие у русских?
6. Почему в России улыбка не принята при выполнении служебных обязанностей?
7. Как оценивается русскими улыбка «из вежливости», на западный манер?
8. Какая улыбка признается русскими?

Поговорим!

1. Как вы считаете, ваш народ можно назвать улыбающимся?
2. Скажите, лично вы какое значение придаёте улыбке в общении?
3. Важно ли для вас, чтобы собеседник улыбался вам?
4. К какому служащему в офисе вы обратитесь с вашим делом: к улыбающемуся или серьёзному? Объясните ваш выбор.
5. По вашему мнению, когда можно улыбаться при общении, а когда нежелательно?
6. Какими средствами принято у вас на родине выражать любезность, симпатию, сочувствие, понимание, желание помочь?
7. Как вы выражаете собеседнику свою симпатию или желание общаться?
8. По каким признакам вы определяете, относится ли к вам собеседник с интересом или общается из чувства вежливости?
9. Как вы понимаете приведённые в тексте пословицы и поговорки? Существуют ли в вашем родном языке сходные по смыслу? Как вы думаете, почему?

Ответьте на вопросы:

1. Какое значение имеет улыбка в общении?

2. Какое значение имеет улыбка в общении, что она символизирует?

3. Какое значение имеет улыбка в общении, как она влияет на общение?

4. Почему улыбка является важным элементом общения?

5. Чем объясняется распространение улыбки в русском языке?

6. Почему в России улыбка является важным элементом общения?

7. Как объяснить улыбку в русском языке?

8. Как объяснить улыбку в русском языке?

Тема 2. Праздники в России



Новый год

Несомненно, в России самым любимым праздником детей и взрослых является Новый год. Новый год - это новые планы, новые перспективы, надежда на исполнение всех желаний. В этот день люди забывают о своих проблемах и с верой в будущее встречают наступающий год.

К этому празднику готовятся заранее: покупают подарки родным и друзьям, достают ёлочные украшения, наряжают красавицу — ёлку, готовят праздничный стол.

Новый год по традиции — семейный праздник. Ровно в 12 часов, в ночь с 31 (тридцать первого) декабря на 1 (первое) января вся семья собирается за праздничным столом. Бьют часы на Спасской башне Кремля, и благодаря радио и телевидению в эту ночь их слышит вся Россия. всё встают, поднимают бокалы с

шампанским, поздравляют друг друга: «С Новым годом!», «С Новым счастьем!». А потом под ёлкой находят подарки, с любовью приготовленные родными и близкими.

Всю новогоднюю ночь в окнах горит свет, везде звучит музыка, взрываются хлопушки, вспыхивают бенгальские огни. В центре города обычно проводятся народные гуляния, выступают артисты, Дед Мороз и Снегурочка поздравляют всех с Новым годом.

Рождество, Пасха

По православному календарю Рождество в России отмечают 7 (седьмого) января. Хотя после революции 1917 года все религиозные праздники были отменены, но Рождество и Пасху отмечали и продолжают отмечать в русских семьях.

На Рождество всегда гадают, устраивают разные забавы, колятуют.

На Пасху готовят традиционные пасхальные угощения: крашеные яйца, куличи (сладкий хлеб) пасху (блюдо, приготовленное из творога, масла, яиц и изюма).



Масленица

С древних времён сохранился в России обычай провожать зиму и встречать весну праздником весёлой Масленицы. Этот праздник сохранился с языческих времён. В

РАЗДЕЛ I. ТРАДИЦИИ И КУЛЬТУРА

течение недели в русских семьях пекут блины, приглашают гостей. Круглые блины по форме напоминают солнце. Может быть, поэтому они стали традиционным угощением на Масленицу.

23 Февраля — День защитника Отечества

Каждый год 23 (двадцать третьего) февраля в России отмечают День защитника Отечества. Но не только офицеров и солдат поздравляют в этот день. Праздник 23 февраля стал праздником всех мужчин, потому что многие из них прошли службу в армии.

8 Марта

Во многих странах существует праздник — День Матери. В России символическим днём, в который поздравляют всех женщин, стал день 8 (восьмого) Марта. И уже мало кто помнит, что этот праздник связан с революционными событиями. В этот весенний день женщинам дарят цветы, подарки, им посвящают телевизионные передачи, для них звучит музыка, выступают артисты.

9 Мая — День Победы

В России нет ни одной семьи, которая не потеряла бы во время Великой Отечественной войны родных или близких. Поэтому День Победы каждый год отмечают по всей стране. 9 (девятого) Мая поздравляют и дарят цветы ветеранам, возлагают цветы к памятникам героям войны. Этот день стал днём памяти о погибших.

4 Ноября, 1 Мая

И по сей день в некоторых семьях празднуют даты, связанные с революцией 1917 года, — 7 ноября (День Великой Октябрьской Социалистической Революции). Сейчас этот праздник переименован в «День согласия и примирения» и празднуется 4 ноября.

1 Мая (Международный день солидарности трудящихся).

По традиции в эти дни на главных улицах города проводятся демонстрации и митинги.

День Рождения

Дни рождения в России любят все. В этот день приглашают друзей и близких, пекут праздничный торт, получают подарки и поздравления. «К сожалению, день

рождения только раз в году», — так поётся в популярной детской песне. Особенно торжественно отмечают юбилеи, когда «новорождённым» исполняется 10, 20, 30, ... лет.

Кроме праздников, которые отмечают все, в России существует много других праздничных дат. Это профессиональные праздники: День учителя, День строителя, День шахтёра, День печати; региональные праздники: День Москвы, День снятия блокады Ленинграда; студенческие праздники: День физика, День математика, День филолога, Татьянин день — праздник студентов Московского университета и многие другие.

Слова

наряжать/нарядить 装扮、打扮、美化
 языческий (基督教、伊斯兰教、佛教之外的)异教的,多神教的
 православный 正教的,东正教的;信奉(东)正教的
 христианский 基督徒所具有的;信奉基督教的;传播基督教的
 возлагать (возложить) 1. 献,敬献,庄严地放上,给……戴上 2. 委托,托付,责成,赋予(责任、使命等),寄托(希望等).

пасха 复活节

сей 这,此;本。例: на ~ раз 这次.; по ~ день 直到今天,至今; до сих пор 至今,直到现在。

сходство 类似,相似;相同

различие 区别,差别,不同

регион 区域,地区(指一国内或几个相邻国家,经济、民族、文化等特点相近的广大地区)。

Ответьте на вопросы:

1. Какие праздники отмечают в вашей стране?
2. Какие из них являются для вас самыми любимыми?
3. Как в вашей стране празднуют Новый год?
4. Кто такие Дед Мороз и Снегурочка? Верят ли в них дети в вашей стране?
5. Празднуется ли в вашей стране Рождество, День Матери?
6. Существует ли традиция гадания в вашей стране? На какой праздник?
7. Как вы отметили свой последний день рождения?

8. Какие подарки принято дарить на праздники в вашей стране?
9. Какие семейные праздники у вас бывают? Как вы их отмечаете?
10. Существуют ли в вашей стране региональные или профессиональные праздники?

Поговорим!

1. Какой праздник вам нравится больше всех? Почему?
2. Есть ли праздники, которые отмечают и в вашей стране, и в России? В чём их сходство и различие?

